

HARVIA 50

FI

Puulämmittisen kiukaan asennus- ja käyttöohje

SV

Monterings- och bruksanvisning för vedeldad bastuugn



FI**SV**

Parhaat onnittelut hyvästä kiuasvalinnastanne!
Harvia-kiuas toimii parhaiten ja palvelee teitä pitkään,
kun sitä käytetään ja huolletaan tässä ohjeessa
esitetyllä tavalla.

Lue ohje ennen kuin asennat tai käytät kiuasta.
Säilytä ohje myöhempää tarvetta varten.

SISÄLLYSLUETTELO

1. YLEISTÄ	3
1.1. Tekniset tiedot.....	3
1.2. Kiukaan osat.....	4
2. KÄYTTÖOHJE	5
2.1. Varoitukset	5
2.2. Käyttöönotto	5
2.3. Polttoaine	6
2.4. Kiuaskivet.....	6
2.5. Kiukaan lämmittäminen.....	7
2.6. Löylyvesi	7
2.7. Ylläpito ja huolto.....	8
2.8. Vianetsintä.....	8
3. SAUNAHUONE	9
3.1. Kiukaan lämmittämisen vaikutus saunahuoneeseen ..	9
3.2. Saunahuoneen ilmanvaihto	9
3.3. Saunahuoneen hygienia	9
4. ASENNUSOHJE	10
4.1. Ennen asentamista	10
4.1.1. Lattian suojaaminen	10
4.1.2. Suojaetäisyysdet	11
4.1.3. Kevytsuojaus	12
4.2. Kiukaan asentaminen.....	13
4.2.1. Kiukaan liittäminen muurattuun savuhormiin..	13

Våra bästa gratulationer till ett gott val av bastuugn!
Harvia-ugnen fungerar bäst och betjänar Er länge när
den används och underhålls på det sätt som beskrivs
i denna anvisning.

Läs anvisningen innan du installerar eller använder
ugnen. Spara anvisningen för senare behov.

INNEHÅLL

1. ALLMÄNT	3
1.1. Tekniska data.....	3
1.2. Ugnens delar.....	4
2. BRUKSANVISNING	5
2.1. Varningar	5
2.2. Ibruktagande.....	5
2.3. Bränsle	6
2.4. Bastustenarna	6
2.5. Ugnens uppvärmning	7
2.6. Bastuvatten	7
2.7. Underhåll	8
2.8. Felsökning.....	8
3. BASTU.....	9
3.1. Effekten av ugnens uppvärmning på bastun	9
3.2. Bastuns ventilation.....	9
3.3. Bastuhygien	9
4. MONTERINGSANVISNING	10
4.1. Före montering	10
4.1.1. Skydd av golvet	10
4.1.2. Säkerhetsavstånd	11
4.1.3. Lätt skydd.....	12
4.2. Montering av ugnen.....	13
4.2.1. Ugnens anslutning till en murad rökkanal	13

1. YLEISTÄ

1.1. Tekniset tiedot

	50 WK500
Nimellisteho Nominell effekt	40 kW
Saunan tilavuus Bastuns volym	20–50 m ³
Savuhormilta vaadittava lämpötilaluokka Temperaturklass som krävs av rökkanalen	T600
Liitääntäukon halkaisija Anslutningsöppningens diameter	140 mm
Kivimäärä (max.) Mängd stenar (max.)	120 kg
Kivikoko Stenstorlek	Ø10–15 cm
Paino Vikt	160 kg
Leveys Bredd	510 mm
Syvyys Djup	720 mm
Korkeus Höjd	1050 mm
Tulikannen paksuus Tjocklek av eldstadens lock	10 mm
Polttopuun enimmäispituus Vedens maximala längd	61 cm

Valitse kiuasmalli huolellisesti. Alitehoista kiuasta joudutaan lämmittämään kauemmin ja kovemmin, mikä lyhentää kiukaan käyttöikää.

Huomioi, että eristämättömät seinä- ja kattopinnat (esim. tiili, lasi, kaakeli, betoni) lisäävät kiuastehon tarvetta. Jokaista tällaista seinä- ja kattopintaneliötä kohti on laskettava 1,2 m³ lisää tilavuuteen. Jos saunan seinät ovat massiivista hirttä, tulee tilavuus kertoa luvulla 1,5. Esimerkkejä:

- 10 m³saunahuone, jossa on yksi 2 m leveä ja 2 m korkea tiiliseinä vastaa noin 15 m³saunahuonetta.
- 10 m³saunahuone, jossa on lasiovi vastaa noin 12 m³saunahuonetta.
- 10 m³saunahuone, jonka seinät ovat massiivista hirttä vastaa noin 15 m³saunahuonetta.

Apua kiukaan valinnassa saat tarvittaessa jälleenmyyjältä, tehtaan edustajalta tai internet-sivuiltamme (www.harvia.fi).

Var noggrann när du väljer ugnsmodell. En bastuugn med för låg effekt måste värmas upp längre och hårdare, vilket förkortar ugnens livslängd.

Observera att oisolerade vägg- och takytör (t.ex. tegel, glas, kakel, betong) ökar ugnens effektbehov. För varje kvadratmeter av en sådan vägg- eller takytör måste 1,2 m³ extra volym läggas till i beräkningarna. Om innerväggen i basturummet består av oisolerat timmer måste volymen multipliceras med 1,5. Exempel:

- 10 m³ stor bastu med en 2 m bred och 2 m hög tegelvägg motsvarar en bastu på cirka 15 m³.
- 10 m³ stor bastu med en glasdörr motsvarar en bastu på cirka 12 m³.
- 10 m³ stor bastu med innerväggen av oisolerat timmer motsvarar en bastu på cirka 15 m³.

Vid behov får du hjälp med att välja ugn av återförsäljaren, fabriksrepresentanten eller på våra webbsidor (www.harviasauna.com).

1. ALLMÄNT

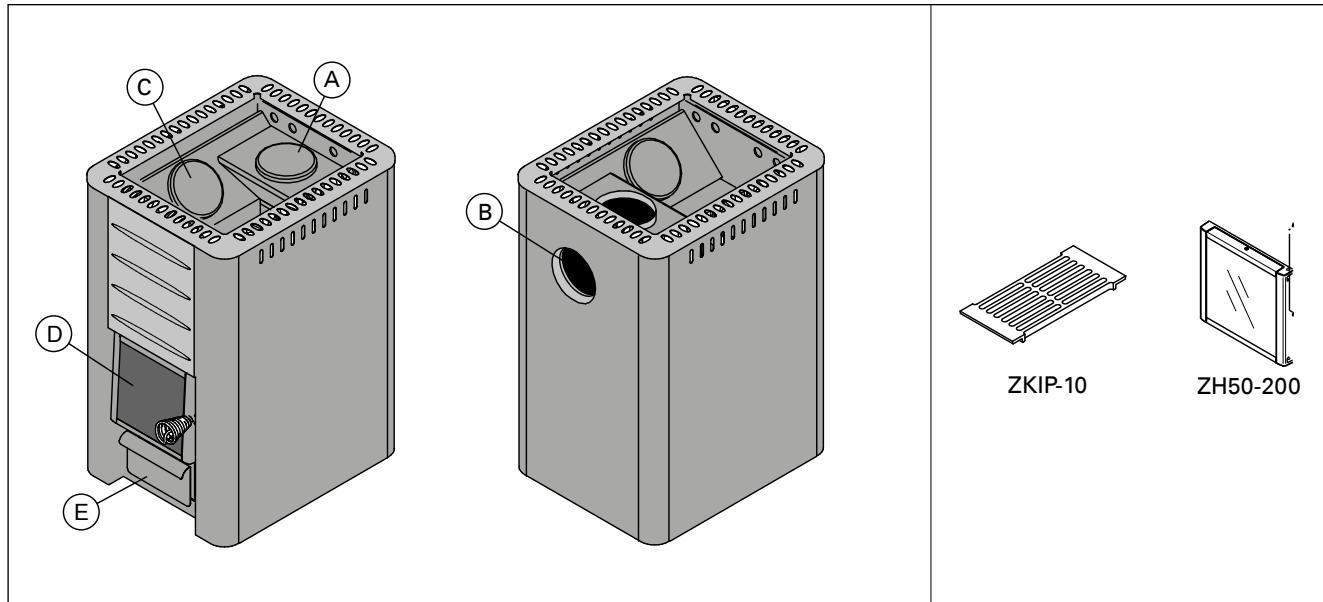
1.1. Tekniska data

1.2. Kiukaan osat

- A. Yläliitäntääaukko
- B. Takaliitäntääaukko
- C. Nuohousaukko
- D. Tulitilan luukku
- E. Tuhkalaatikko

1.2. Ugnens delar

- A. Övre anslutningsöppning
- B. Bakre anslutningsöppning
- C. Sotningsöppning
- D. Eldstadens lucka
- E. Asklåda



Kuva 1. Kiukaan osat
Bild 1. Ugnens delar

2. KÄYTTÖOHJE



Lue käyttöohje huolellisesti ennen kuin käytät kiuasta.

2.1. Varoitukset

- Pitkääikainen oleskelu kuumassa saunaassa nostaa kehon lämpötilaa, mikä saattaa olla vaarallista.
- Varo kuumaa kiuasta. Kiukaan kivet ja metalliosat kuumenevat ihoa polttaviksi.
- Älä heitä löylyä silloin, kun joku on kiukaan läheisyydessä, koska kuuma vesihöyry voi aiheuttaa palovammoja.
- Estää lasten pääsy kiukaan läheisyyteen.
- Älä jätä lapsia, liikuntarajoitteisia, sairaita tai heikkokuntoisia saunaan ilman valvontaa.
- Selvitä saunaan liittyvät terveydelliset rajoitteet lääkärin kanssa.
- Keskustele neuvolassa pienien lasten saunottamisesta.
- Liiku saunaan varovasti, koska lauteet ja lattiat saattavat olla liukkaita.
- Älä mene kuumaan saunaan huumavaisten aineiden (alkoholi, lääkkeet, huumeet ym.) vaikutukseen alaisena.
- Älä nuku lämmityssä saunaassa.
- Meri- ja kostea ilmasto saattavat syövyttää kiukaan metallipintoja.
- Älä käytä saunaan vaatteiden tai pyykkien kuivushuoneena palovaaran vuoksi.

2.2. Käyttöönotto

Ensilämmitä kiuas ulkona tai hyvin tuuletetussa tilassa. Kiukaan runko on maalattu suojaamaalilla, jonka on tarkoitus palaa pois ensilämmityksen aikana. Tällöin runko savuaa voimakkaasti. Kun savua ei enää muodostu, on kiuas käyttövalmis. Poista mahdolliset maalijäämät mekaanisesti esim. teräsharjalla ja imurilla.

Jos kiuas ensilämmitetään ulkona, asenna savuputket paikoilleen vedon aikaansaamiseksi. Tällöin hajut poistuvat samalla kertaa myös savuputkista.

Kiukaan ulkovaippa on maalattu kuumuudenkestäväällä maalilla, joka saavuttaa lopullisen lujuuden kiukaan ensimmäisen lämmityksen aikana. Varo hankaamasta tai pyyhkimästä kiukaan maalipintoja ennen ensilämmitystä.

- Ensilämitykseksi riittää noin pesällinen puita.
- Ensilämmitä kiuas ilman kiviä. Lado kivet kiukaaseen vasta kun kiuas on jäähnytynyt kokonaan ensilämmityksen jälkeen.



Älä heitä vettä kiukaalle ensilämmityksen aikana. Maalipintoihin voi tulla vaurioita.

2. BRUKSANVISNING



Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder ugnen.

2.1. Varningar

- Långvarigt badande i en het bastu höjer kroppstemperaturen och kan vara farligt.
- Se upp för ugnen när den är uppvärmd – bastustenarna och ytterhöljet kan orsaka brändskador på huden.
- Kasta inte bad när någon är i närheten av ugnen, eftersom den heta ångan kan orsaka brännskador.
- Låt inte barn komma nära ugnen.
- Barn, rörelsehindrade, sjuka och personer med svag hälsa får inte lämnas ensamma i bastun.
- Eventuella begränsningar i samband med bastubad bör utredas i samråd med läkare.
- Småbarns bastubadande bör diskuteras med mödrarådgivningen.
- Rör dig mycket försiktigt i bastun, eftersom bastulave och golv kan vara hala.
- Gå inte in i en het bastu om du är påverkad av berusningsmedel (alkohol, mediciner, droger o.d.).
- Sov inte i en uppvärmd bastu.
- Havsluft och fuktig luft i allmänhet kan orsaka korrosion på ugnens metallytor.
- Använd inte bastun som torkrum för tvätt – det medför brandfara!

2.2. Ibruktagande

Förvärmt ugnen utomhus eller i ett bra ventilerat utrymme. Ugnens stomme är behandlad med skyddsfärg, som bränns bort i samband med första uppvärmningen. Vid den första uppvärmningen bildas det mycket rök. När det inte bildas mera rök är ugnen färdig att tas i bruk. Avlägsna färgrester mekaniskt t. ex. med stålborste och dammsugare.

Om ugnen förvärms utomhus, installera rökrören för att åstadkomma drag. Då avlägsnas också samtidigt lukterna från rökrören.

Ytterhöljet på ugnen har målats med värmersistent färg, som uppnår full effekt vid första uppvärmningen. Du skall inte skrubba eller borsta de målade ytorna innan du använder ugnen för första gången.

- Det räcker med ett parti ved för den första uppvärmningen.
- Förvärmt ugnen utan stenar. Stapla stenarna i ugnen först när ugnen svalnat helt.



Kasta inte vatten på bastuugnen under första uppvärmningen. Målade ytorna kan ta skada.

2.3. Polttoaine

Kiukaan polttoaineeksi sopii parhaiten kuiva puu. Kuivat pilkkeet helähtävät, kun niitä lyödään toisiaan vasten. Puun kosteus vaikuttaa merkittävästi sekä palamisen puhtauteen että kiukaan hyötysuhteeseen. Sytykkeeksi sopii tuohi tai esim. sanomalehitipaperi.

Säilytä polttoaine polttoainevarastossa. Pientä määriä polttoainetta voi säilyttää myös kiukaan läheisyydessä, kunhan sen lämpötila ei ylitä 80 °C.

Kiukaassa ei saa polttaa:

- polttoaineita, joiden lämpöarvo on korkea (esim. lastulevy, muovi, hiili, briketterit, pelletit)
- maalattua tai kyllästettyä puuta
- jätteitä (esim. PVC-muovia, tekstiilejä, nahkaa, kumia, kertakäyttövaippoa)
- puutarhajätettä (esim. ruohoja, puunlehtiä)

2.4. Kiuaskivet

- Sopiva kivikoko on halkaisijaltaan 10–15 cm.
- Käytä vain kiuaskiviksi tarkoitettuja kiviä. Sopivia kivimateriaaleja ovat peridotitti, oliviini-diabaasi ja oliviini. Luonnosta kerätty pintakivet eivät sovellu kiuaskiviksi.
- Huuhdo kiuaskivet kivipölystä ennen kiukaaseen latomista.
- Lado suuremmat kivet kivistilan pohjalle ja pienemmät kivet päälimmäisiksi.
- **Lado kivet väljästi, jotta ilma pääsee liikkumaan niiden välistä.**
- Älä lado kiuaskiviä kiukaan kivistilaan reunustavaa säleikköä vasten tai sen päälle.
- Älä pujota kiviä säleikön ja rungon väliin!

2.3. Bränsle

Torr ved är mest lämplig som bränsle för ugnen. Torra vedträ "klingar" när de slås mot varandra. Vedens fuktighet har en betydande effekt på såväl förbränningens renhet som ugnens verkningsgrad. Som tändmaterial passar näver eller t.ex. tidningspapper.

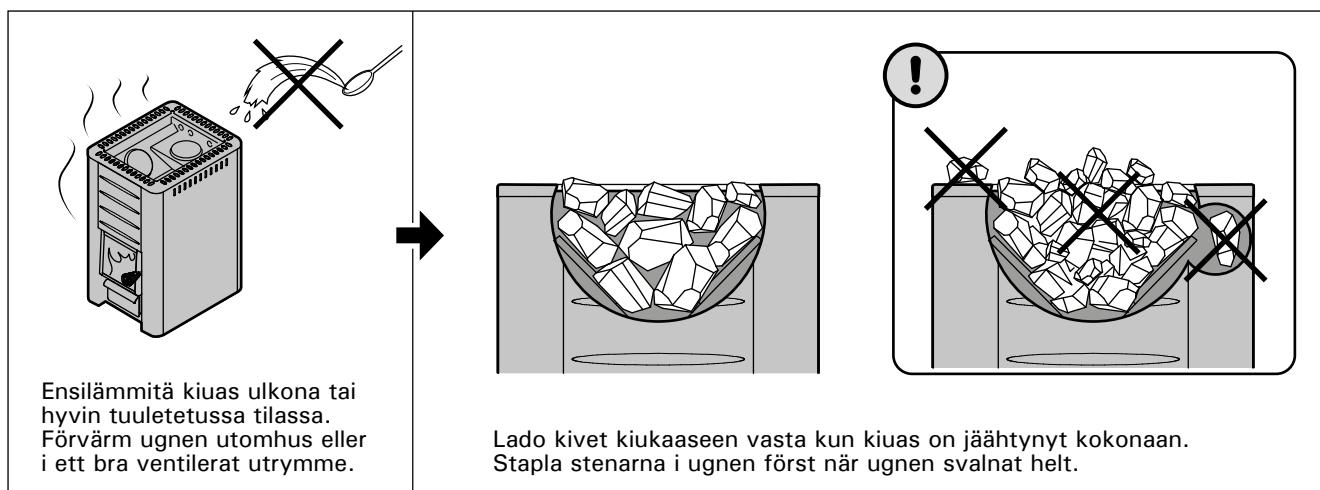
Förvara bränslet i ett bränslelager. Små mängder bränsle kan också förvaras i närheten av ugnen, om dess temperatur inte överskrider 80 °C.

I ugnen får man inte bränna:

- bränslen med högt värmevärde (t.ex. spånskiva, plast, kol, briketter, pellets)
- målat eller impregnerat trä
- avfall (t.ex. PVC-plast, textiler, läder, gummi, engångsblöjor)
- trädgårdsavfall (t.ex. gräs, löv)

2.4. Bastustenarna

- Stenarna bör ha en diameter på 10–15 cm.
- Endast stenar som är avsedda för bastu skall användas. Peridotit, olivindiabas and oliven är lämpliga stentyper. Stenar som samlats in i naturen från marken passar inte som bastustenar.
- Skölj av damm från bastustenarna innan de staplas i ugnen.
- Stapla större stenar i stenmagasinets botten och mindre stenar överst.
- **Stapla stenarna glest så att luft kan cirkulera mellan dem.**
- **Stapla inte bastustenar mot eller ovanpå spjälverket omkring ugnens stenmagasin.**
- **Lägg inte stenar mellan spjälverket och stommen!**



Kuva 2. Käyttöönotto ja kivien latominen
Bild 2. Ibruktagande och stapling av bastustenar

2.5. Kiukaan lämmittäminen

! Tarkista ennen kiukaan lämmittämistä, ettei saunaassa tai kiukaan suojaetäisyksien sisällä ole sinne kuulumattomia esineitä.

1. Tyhjennä tuhkalaatikko.
2. Lado poltopuut tulitilaan väljästi, jotta palamisilma pääsee niiden väliin. Aseta suuremmat puut pohjalle ja pienemmät päälle. Käytä halkaisijaltaan noin 8–12 cm puita. Täytä puilla noin 2/3 tulitilasta.
3. Aseta sytykkeet poltopuiden päälle. Päältä sytyttäminen aiheuttaa vähiten päästöjä.
4. Sytytä sytykkeet ja sulje luukku. Vetoa säädetään tuhkalaatikkoa raottamalla.
 - Kiukaan lämmityksen alkuvaiheessa kannattaa pitää tuhkalaatikko hiukan raollaan, jotta tuli palaa hyvällä vedolla.
 - Liiallinen vetro saa kiukaan rungon kuumentamaan kauttaaltaan punahehkiseksi, minkä seurauksena kiukaan käyttöikä lyhenee merkittävästi.
 - Saunomisen aikana ja saunahuoneen ollessa jo lämmin tuhkalaatikko voidaan sulkea tai ainakin pienentää rakoa palamisen ja puunkulutuksen hillitsemiseksi.
5. Lado tarvitthaessa lisää puita tulitilaan, kun hillos alkaa hiipua. Käytä halkaisijaltaan noin 12–15 cm puita. Saunomislämpötilan ylläpitoon riittää pari halkoa kerrallaan.

! Pitkään jatkuva kova lämmittäminen voi aiheuttaa palovaaran!

- Jos kiuasta lämmitetään liikaa (esim. useita täysiä pesällisiä peräkkäin), kiuas ja savuhormi ylikuumenevat. Ylikuumeneminen lyhtää kiukaan käyttöikää ja voi aiheuttaa palovaaran.
- Nyrkkisääntönä voidaan pitää, että yli 100 °C lämpötila saunaassa on liikaa.
- Noudata lämmitysohjeen puumääriä. Anna kiukaan, hormin ja saunan jäähytää tarvitthaessa.

2.6. Löylyvesi

Löylyvetenä on käytettävä puhdasta talousvettä. Varmista löylyveden laatu, sillä suolainen, kalkki-, rauta- tai humuspitoinen vesi saattaa syövyttää kiukaan nopeasti! Merivesi ruostuttaa kiukaan hetkessä. Talousveden laatuvaatimukset:

- humuspitoisuus <12 mg/l
- rautapitoisuus <0,2 mg/l
- kalsiumpitoisuus <100 mg/l
- mangaanipitoisuus <0,05 mg/l

! Heitä löylyvettä vain kiville. Jos kuumille teräspinnoille heitetään vettä, ne saattavat kupruilla voimakkaan lämmönvaihtelon vuoksi.

2.5. Ugnens uppvärmning

! Innan ugnen värms upp, kontrollera att inga föremål som inte hör hemma där finns i bastun eller innanför ugnens säkerhetsavstånd.

1. Töm asklådan.
2. Stapla veden glest i eldstaden så att förbränningsluft kan cirkulera. Placera större vedträ i botten och mindre ovanpå. Använd ved med en diameter på cirka 8–12 cm. Fyll på med ved ca 2/3 delar av eldstaden.
3. Placera tändmaterial ovanpå veden. Tändning ovanifrån orsakar minst utsläpp.
4. Tänd tändmaterialet och stäng luckan. Dragen kan justeras genom att öppna eller stänga asklådan.
 - Vid uppvärmning av ugnen är det lämpligt att först låta asklådan vara något öppen. Detta säkerställer att det börjar brinna som det skall.
 - För starkt drag gör att bastuugnens hela stomme blir rödglödgad, vilket förkortar ugnens livslängd betydligt.
 - Under bastubad och när bastun redan är uppvärmd kan asklådan stängas för att hålla elden nere och minska vedförbrukningen.
5. Lägg vid behov mera ved i eldstaden när glöden börjar falna. Använd ved med en diameter på cirka 12–15 cm. För att upprätthålla badtemperaturen räcker det med ett par vedträ åt gången.

! Utdragen uppvärmning kan medföra brandrisk!

- Om bastuugnen värms upp för mycket (t.ex. med flera fulla härdar ved efter varandra) överhettas bastuugnen och rökkanalen. Överhettningen förkortar ugnens drifttid och kan medföra brandrisk.
- Som tumregel kan sägas att en temperatur på mer än 100 °C i bastun är för mycket.
- Använd ved enligt uppvärmningsanvisningen. Låt bastuugnen, rökkanalen och bastun svalna vid behov.

2.6. Bastuvatten

Det vatten som kastas på stenarna skall vara rent hushållsvatten. Kontrollera att vattnet håller hög kvalitet, eftersom vatten som innehåller salt, kalk, järn eller humus kan göra att ugnen korroderar i förtid. I synnerhet havsvatten gör att ugnen korroderar snabbt. Följande kvalitetskrav gäller för hushållvattnet:

- humusinnehåll <12 mg/liter
- järninnehåll <0,2 mg/liter
- kalciuminnehåll <100 mg/liter
- manganinnehåll <0,05 mg/liter

! Kasta badvatten endast på stenarna. Vatten på heta stålytor kan få ytorna att buckla sig på grund av den kraftiga temperaturväxlingen.

2.7. Ylläpito ja huolto

Kiuas

- Tyhjennä kiukaan tuhkalaatikko aina ennen uutta lämmitystä, jotta tuhkalaatikon kautta johdettu palamiselma jäähyttääsi arinää ja pidetäisi arinan käyttöikää. Hanki tuhkaa varten metallista valmistettu, mielellään jalallinen astia. Poistetun tuhkan seassa saattaa olla hehkuvia kekäleitä, joten älä säilytä tuhka-astiaa palavien materiaalien läheisyydessä.
- Kiukaan savukanaviin kertynyt noki ja tuhka on poistettava silloin tällöin nuohousaukkojen kautta.
- Voimakkaan lämmönvaihtelun vuoksi kiuaskivet rapautuvat ja murenevät käytön aikana. Lado kivet uudelleen vähintään kerran vuodessa, kovassa käytössä useammin. Poista samalla kivitilaan kertynyt kivijäte ja vaihda rikkoutuneet kivet.
- Pyyhi kiuas pölystä ja liasta kostealla liinalla.

Savuhormi

- Savuhormi on nuohottava säännöllisesti, jotta hormissa säilyy hyvä vetro.

2.8. Vianetsintä

Hormi ei vedä. Saunaan tulee savua.

- Hormiliitos vuotaa. Tiivistä liitos (▷4.2.2.).
- Kylmä tiilihormi.
- Liesituulettimen tai muun laitteiden aiheuttama alipaine huoneistossa. Huolehdi korvausilman saannista.
- Useita tulisijoja käytetään samanaikaisesti. Huolehdi korvausilman saannista.
- Tuhkalaatikko on täynnä.
- Kiukaan savukanavat ovat tukossa (▷2.7.).

Sauna ei lämpene.

- Sauna on liian suuri kiukaan lämmitystehoon nähden (▷1.1.).
- Saunassa on paljon eristämätöntä seinäpintaa (▷1.1.).
- Polttoaine on kosteaa tai muuten heikkolaatuista (▷2.3.).
- Hormi vetää huonosti.
- Kiukaan savukanavat ovat tukossa (▷2.7.).

Kiuaskivet eivät lämpene.

- Sauna on liian pieni kiukaan lämmitystehoon nähden (▷1.1.).
- Hormi vetää huonosti.
- Polttoaine on kosteaa tai muuten heikkolaatuista (▷2.3.)
- Kiukaan savukanavat ovat tukossa (▷2.7.).
- Tarkista kiviladonta (▷2.4.). Poista kivitilaan kertynyt kivijäte ja liian pienet kiuaskivet (halkaisija alle 10 cm). Vaihda rapautuneet kivet suuriin ja ehjiin kiuaskiviin.

Kiuas tuottaa hajua.

- Katso kohta 2.2.
- Kuuma kiuas saattaa korostaa ilmaan sekoittuneita hajuja, jotka eivät kuitenkaan ole peräisin saunaasta tai kiukaasta. Esimerkkejä: maalit, liimat, lämmitysöljy, mausteet.

2.7. Underhåll

Bastuugn

- Asklådan skall alltid tömmas innan ugnen värmes upp så att förbränningsgasen som leds genom lådan kyler ned rosten och förlänger dess livslängd. Skaffa en metallbehållare, helst en upprätt modell, att tömma askan i. Eftersom askan kan innehålla glödande material är det viktigt att inte placera behållaren nära brännbara material.
- Sot och aska som samlas i ugnens rökkaneler bör avlägsnas med jämma mellanrum via sotöppningarna.
- Till följd av de kraftiga temperaturväxlingarna vittrar bastustenarna sönder under användning. Stenarna bör staplas om på nytt minst en gång per år, vid flitigt bruk något oftare. Avlägsna samtidigt stensmulor i botten av ugnen och byt ut stenar vid behov.
- Torka damm och smuts av ugnen med en fuktig duk.

Skorsten

- Skorstenen skall rensas regelbundet för att säkerställa tillräckligt drag.

2.8. Felsökning

Rökkanelen drar inte. Rök kommer in i bastun.

- Rökkanalens fog läcker. Täta fogen (▷4.2.2.).
- Kall rökkanal av tegel.
- Spisfläkt eller annan anordning orsakar undertryck i lokalens. Se till att ersättande luft tillförs.
- Flera eldstäder används samtidigt. Se till att ersättande luft tillförs.
- Asklådan är full.
- Ugnens rökkaneler är tilläpta (▷2.7.).

Bastun värmes inte upp.

- Bastun är för stor i relation till ugnens uppvärmningseffekt (▷1.1.).
- Bastun har stora oisolerade väggtytor (▷1.1.)
- Bränslet är fuktigt eller på annat sätt av dålig kvalitet (▷2.3.).
- Rökkanelen drar dåligt.
- Ugnens rökkaneler är tilläpta (▷2.7.).

Bastustenarna värmes inte upp.

- Bastun är för liten i relation till ugnens uppvärmningseffekt (▷1.1.).
- Rökkanelen drar dåligt.
- Bränslet är fuktigt eller på annat sätt av dålig kvalitet (▷2.3.).
- Ugnens rökkaneler är tilläpta (▷2.7.).
- Kontrollera staplingen av stenarna (▷2.4.). Avlägsna stenrester och för små bastustenar (med en diameter på mindre än 10 cm) ur stenmagasinet. Byt ut krackelerade stenar mot stora och hela bastustenar.

Bastuuugen luktar.

- Se avsnitt 2.2.
- Den heta bastuuugen kan förstärka lukter som finns i luften, men som ändå inte har sitt ursprung i bastun eller ugnen. Exempel: målarfärg, lim, uppvärmningsolja, kryddor.

3. SAUNAHUONE

3.1. Kiukaan lämmittämisen vaikutus sauna-huoneeseen

Vaaleat lattiamateriaalit likaantuvat kiukaasta tippuvasta tuhkasta, kiviaineksestä ja metallihilseestä. Käytä tummia lattiapäälysteitä ja sauma-aineita.

Saunahuoneen puupintojen tummuminen ajan mittaan on normaalista. Tummumista saattavat nopeuttaa

- auringonvalo
- kiukaan lämpö
- seinäpintoihin tarkoitettut suoja-aineet (suoja-aineet kestävät huonosti lämpöä)
- kiukaan kivistä murenева ja ilmavirtauksien mukana nouseva hienojakoinen kiviaines.
- savu, jota pääsee saunaan esim. poltopuiden lisäämisen yhteydessä.

Kun kiukaan asennuksessa noudatetaan valmistajan antamia asennusohjeita, kiuas ei kuumenna saunahuoneen palava-aineisia materiaaleja vaarallisen kuumiksi.

3.2. Saunahuoneen ilmanvaihto

Painovoimainen ilmanvaihto (kuva 3)

- A. Raitis tuloilma johdetaan lattian rajaan lähelle kiukaasta ja
- B. poistetaan mahdollisimman kaukana kiukaasta, lähellä kattoa. Kiuas kierrättää ilmaa tehokkaasti, joten poistoaukon tehtävä on lähinnä kosteuden poistaminen saunasta kylpemisen jälkeen.

Koneellinen ilmanvaihto (kuva 4)

- A. Raitis tuloilma johdetaan n. 500 mm kiukaan yläpuolelle ja
- B. poistetaan läheltä lattiaa, esimerkiksi lauteiden alta.

3.3. Saunahuoneen hygienia

Suosittelemme käyttämään saunoissa laudeliinoja, jotka hiki ei pääsisi valumaan lauteille.

Vähintään puolen vuoden välein kannattaa saunan lauteet, seinät ja lattia pestää perusteellisesti. Käytä juuriharjaa ja saunanpesuainetta.

3. BASTU

3.1. Effekten av ugnens uppvärming på bastun

Ljusa golvmaterial blir smutsiga av aska, stenmaterial och metallpartiklar som faller från ugnen. Använd mörk golvbeläggning och fogmassa.

Det är normalt att träytorna inne i bastun mörknar med tiden. Mörknandet kan försnabbas av

- solljus
- värmen från ugnen
- skyddsmedel avsedda för väggtytor (skyddsmedel tål värme dåligt)
- finfördelat stenmaterial som smulats från stenarna och förts med luftströmmar
- rök som kommer in i bastun t.ex. i samband med påfyllnad av ved.

När tillverkarens installationsanvisningar används vid installation av ugnen, värmer inte ugnen upp bas-tuns brännbara material så att de blir farligt heta.

3.2. Bastuns ventilation

Självdragsventilation (bild 3)

- A. Frisk luft leds in nere vid golvet nära ugnen och
- B. leds ut så långt borta från ugnen som möjligt, nära taket. Ugnen cirkulerar luften effektivt, och utloppshålets uppgift är främst att avlägsna fukt från bastun efter badet.

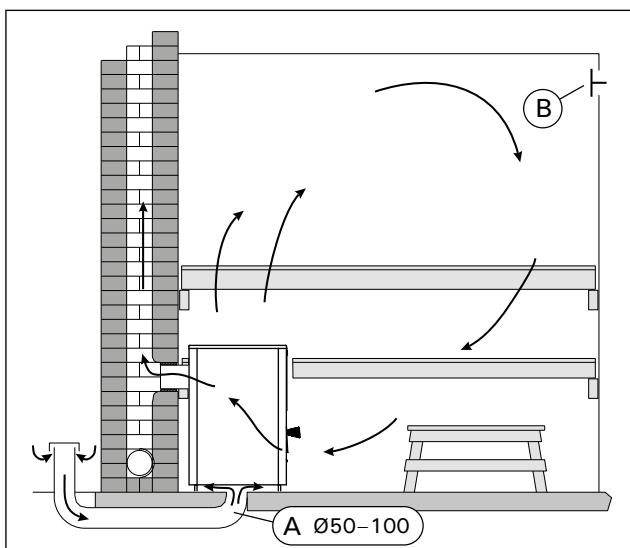
Maskinell ventilation (bild 4)

- A. Frisk luft leds in på ca 500 mm höjd ovanför ugnen och
- B. leds ut nära golvet, till exempel under lavarna.

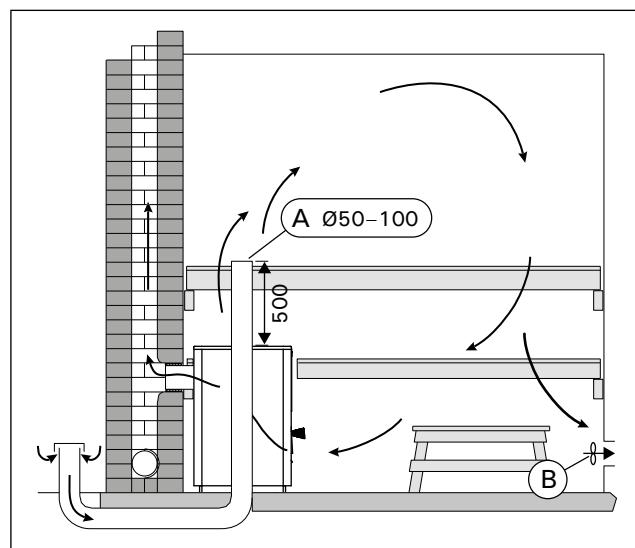
3.3. Bastuhygien

Vi rekommenderar att sitthanddukar används i bastun så att inte svett rinner på lavarna.

Tvätta bastuns larvar, väggar och golv omsorgsfullt med minst ett halv års mellanrum. Använd skurborst och tvättmedel för bastu.



Kuva 3. Painovoimainen ilmanvaihto
Bild 3. Självdragsventilation



Kuva 4. Koneellinen ilmanvaihto
Bild 4. Maskinell ventilation

4. ASENNUSOHJE

4.1. Ennen asentamista

! Varmista ennen kiukaan asentamista, että kaikki suojaetäisyysvaatimukset täyttyvät. Kiukaan suojaetäisyksien sisällä ei saa olla sähkölaitteita tai -johtoja eikä palavia materiaaleja. Huomioi myös savuhormin suojaetäisydet!

- Jos suojaetäisyysvaatimukset eivät täyty, on käytettävä lisäsuojauksia (►4.1.3., 4.1.4.).
- Tarkempia ohjeita paloturvallisuusmääryksistä antaa paikallinen, asennuksen hyväksyvä paloviranomainen.

4.1.1. Lattian suojaaminen

Katso kuva 5.

- A. Betonilattia, ei laatoitusta.** Kiuas voidaan asentaa suoraan betonilattialle, jos betonilaatan paksuus on vähintään 60 mm. Varmista, ettei kiukaan alle jäävässä betonivalussa ole sähköjohtoja tai vesiputkia.
- B. Palava-aineinen lattia.** Suojaa lattia vähintään 60 mm paksulla betonilaatalla, joka ulottuu sivusuunnassa ja takana vähintään 300 mm etäisyydelle kiukaasta (ellei rajoitu seinään) ja edessä vähintään 400 mm etäisyydelle kiukaan luukusta. Tue laatta hieman irti lattian pinnasta, jotta lattiamateriaali pysyy kuivana. Voit käyttää myös Harvian tulisijan suojaeinää ja -alustaa (►4.1.4.).
- C. Laatoitettu lattia.** Laattaliimat ja -laastit sekä laattojen alla käytetyt vesieristemateriaalit eivät kestä kiukaan lämpösäteilyä. Suojaa lattia Harvian tulisijan suoja-alustalla (►4.1.4.) tai vastavalla lämpösäteilsuojalla.

4. MONTERINGSANVISNING

4.1. Före montering

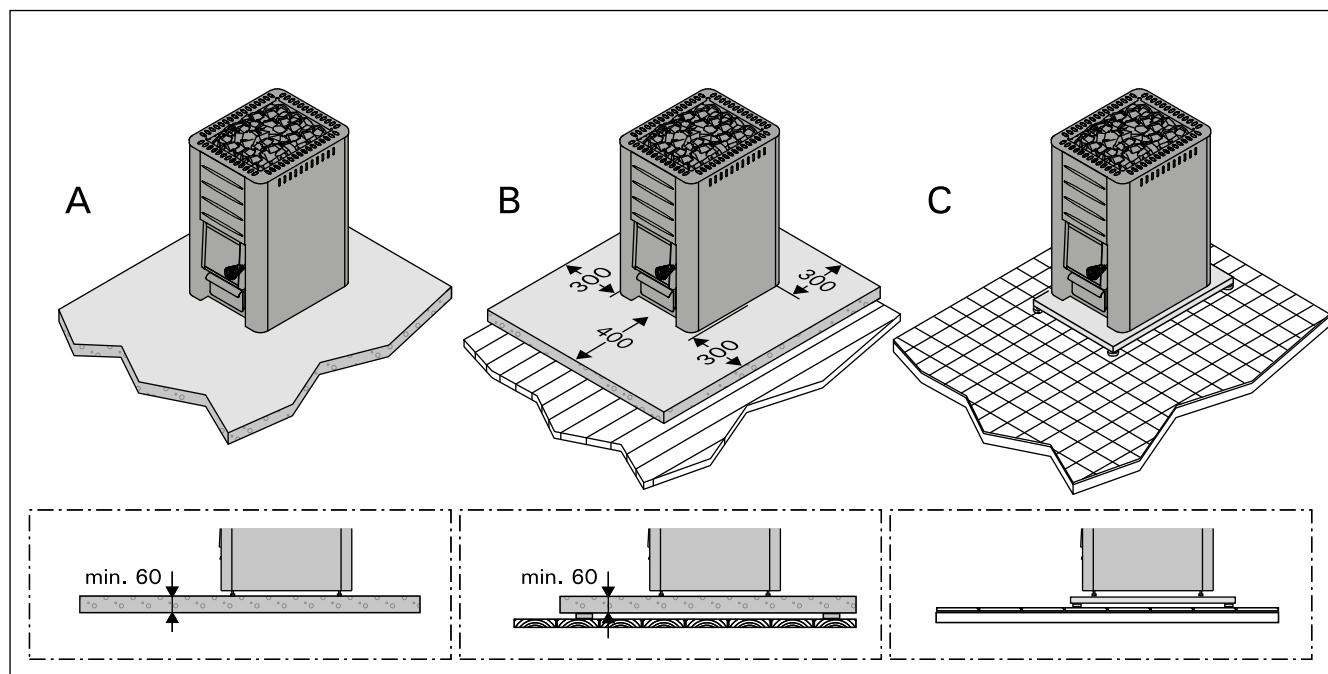
! Innan ugnen installeras, säkerställ att alla krav på säkerhetsavstånd uppfylls. Inga elapparater, elledningar eller brännbara material får finnas innanför ugnens säkerhetsavstånd. Observera även säkerhetsavstånden för rökkanal!

- Om kraven på säkerhetsavstånd inte uppfylls måste tilläggsskydd användas (►4.1.3., 4.1.4.).
- Närmare anvisningar om brandsäkerhetsbestämmelser fåras från den lokala brandmyndigheten som godkänner installationen.

4.1.1. Skydd av golvet

Se bild 5.

- A. Betongolv, inte plattbeläggning.** Ugnen kan installeras direkt på betonggolvet, om betongplattans tjocklek är minst 60 mm. Säkerställ att inga elledningar eller vattenledningar finns i betongen.
- B. Golv av brännbart material.** Skydda golvet med en minst 60 mm tjock betongplatta som sträcker sig i sidled och bakåt minst 300 mm från ugnen (om den inte begränsas av väggen) och minst 400 mm framför ugnens lucka. Stöd plattan så att den lyfts upp en aning från golvytan för att golvmaterialet ska hållas torrt. Du kan också använda Harvias skyddsvägg och golvskyddsplåt för eldstad (►4.1.4.).
- C. Golv som belagts med plattor.** Plattornas lim och murbruk samt vattenisoleringsmaterial som används under plattor tål inte ugnens värmestrålning. Skydda golvet med Harvias golvskyddsplåt för eldstad (►4.1.4.) eller liknande skydd.



Kuva 5. Lattian suojaaminen (mitat millimetreinä)

Bild 5. Skydd av golvet (måttten i millimeter)

4.1.2. Suojaetäisydet

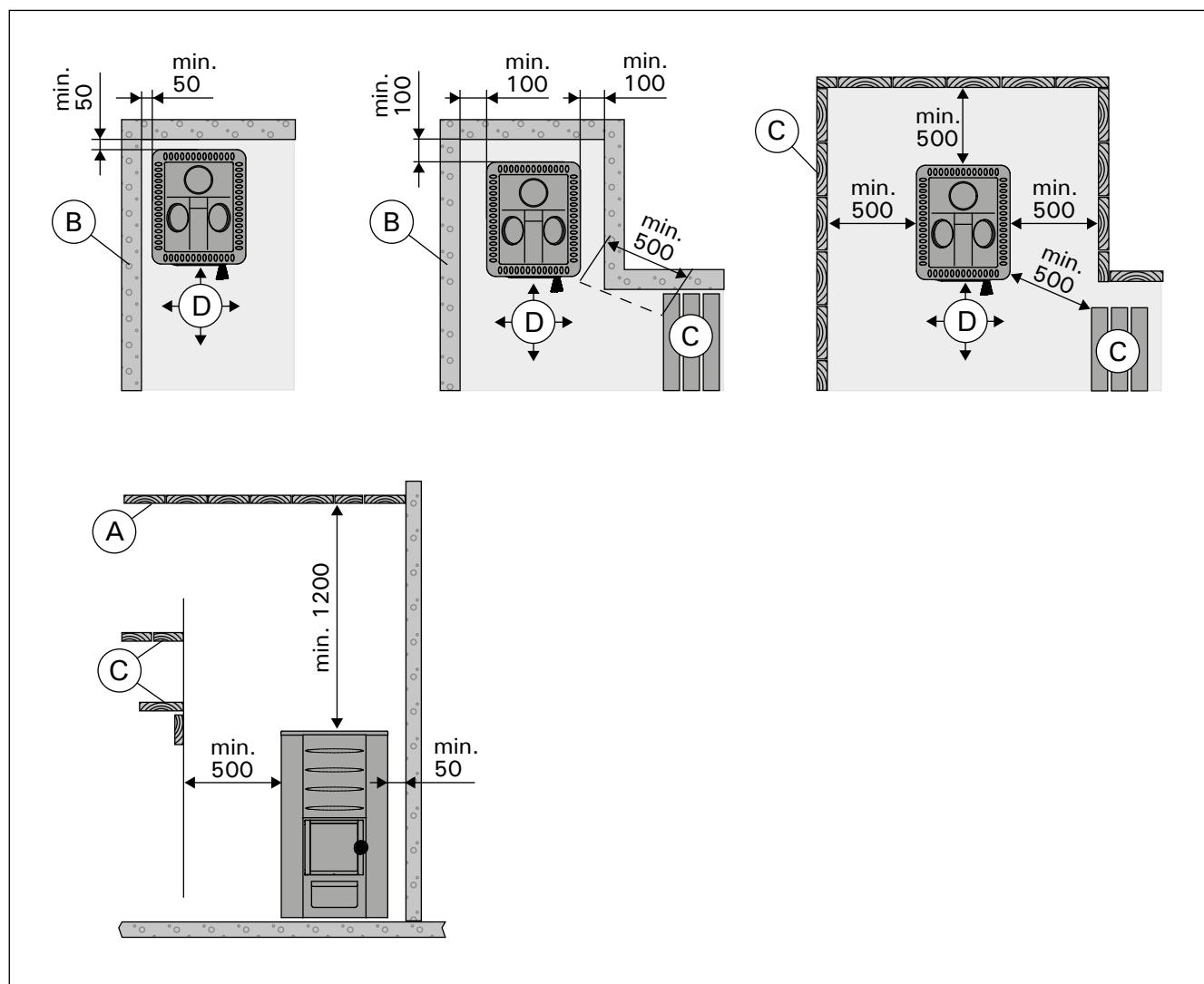
Katso kuva 6.

- A. Katto.** Vähimmäissuojaetäisyys kiukaan yläpinnasta kattoon on 1200 mm.
- B. Muuratut seinät.** Jätä kiukaan ja seinien väliin 50 mm ilmarako. Tämä edellyttää, että kiukaan etupuoli ja toinen kylki ovat vapaana ilmankierrollle. Jos kiuas asennetaan seinäsyvennykseen, jätä kiukaan ja seinien väliin 100 mm ilmarako.
- C. Palava-aineiset seinät ja lauteet.** Kiukaan vähimmäissuojaetäisyysten palaviin materiaaleihin: sivulle ja taakse 500 mm, eteen 500 mm.
- D. Käytön ja huollon vaatima tila.** Kiukaan lämmittäjä tarvitsee vähintään neliömetrin verran tilaa kiukaan edessä.

4.1.2. Säkerhetsavstånd

Se bild 6.

- A. Tak.** Det minsta säkerhetsavståndet från ugnens övre kant till taket är 1200 mm.
- B. Murade väggar.** Lämna en 50 mm bred springa mellan ugnen och väggen. Detta förutsätter att luft kan cirkulera vid ugnens framsida och den ena sidan. Om ugnen installeras i en fördjupning i väggen, lämna ett mellanrum på 100 mm mellan ugnen och väggen.
- C. Väggar och bastulavar av brännbart material.** Ugnens minsta säkerhetsavstånd till brännbara material: 500 mm på sidan av ugnen och 500 mm framåt.
- D. Uttrymme som krävs för användning och underhåll.** Den som varmer upp ugnen behöver minst en kvadratmeter utrymme framför ugnen.



Kuva 6. Suojaetäisydet (mitat millimetreinä)
Bild 6. Säkerhetsavstånd (måttet i millimeter)

4.1.3. Kevytsuojaus

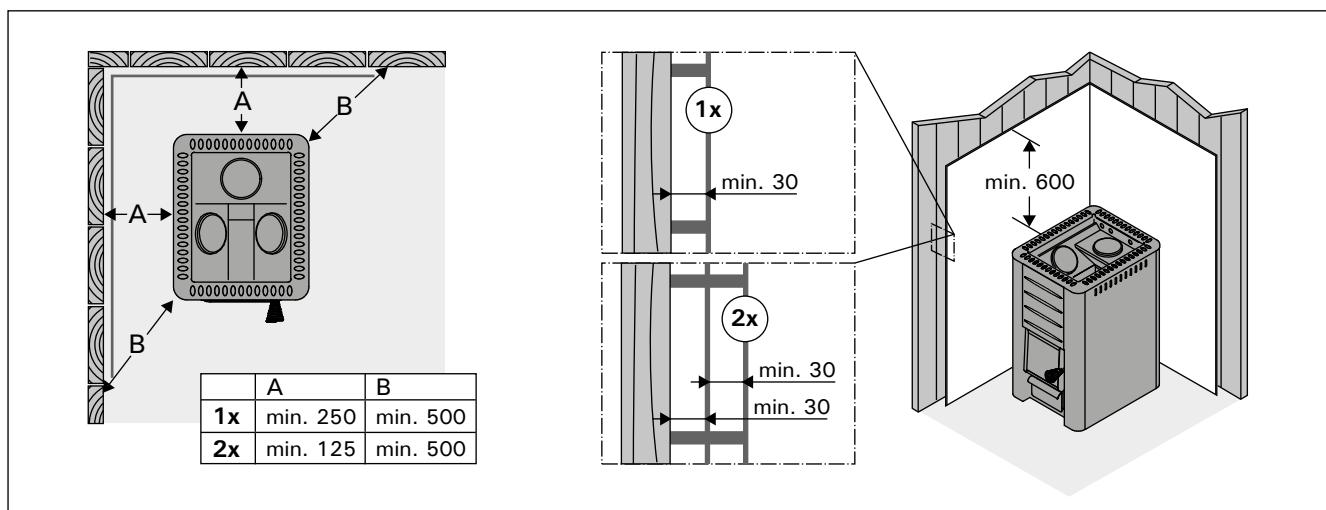
Katso kuva 7. Suojaetäisyydet palaviin materiaaleihin voidaan pienentää puoleen yksinkertaisella ja neljäsosan kaksinkertaisella kevytsuojausksesta.

- **Yksinkertainen kevytsuojaus (1x)** voidaan tehdä vähintään 7 mm paksuisesta palamattomasta, kuituvahvisteisesta sementtilevystä (mineritilevy tms.) tai vähintään 1 mm vahvisesta metallilevystä.
- **Kaksinkertainen kevytsuojaus (2x)** voidaan tehdä kahdesta edellä mainitusta levystä.
- Kiinnityspisteitä tulee olla riittävän tiheässä, jotta rakenne on tukeva.
- Jätä vähintään 30 mm ilmarako suojaavien pinnan ja levyn/levyjen väliin.
- Kevytsuojauskseen tulee ulottua vähintään 600 mm kiukaan yläpuolelle.
- Yksinkertaista kevytsuojausta vastaa vähintään 55 mm muuraus. Kaksinkertaista kevytsuojausta vastaa vähintään 110 mm muuraus. Muurauksen tulee olla reunoilta avoin ja vähintään 30 mm etäisyydellä suojaavasta pinnasta.

4.1.3. Lätt skydd

Se bild 7. Säkerhetsavstånden till brännbara material kan halveras med ett enkelt och till en fjärdedel med ett dubbelt lättskydd.

- **Enkelt lättskydd (1x)** kan tillverkas av en minst 7 mm tjock, obrännbar, fiberförstärkt cementplatta (mineritplatta eller liknande) eller av en minst 1 mm tjock metallplatta.
- **Dubbelt lättskydd (2x)** kan tillverkas av två sådana plattor som nämns ovan.
- Fästpunkterna måste finnas tillräckligt tätt så att konstruktionen är stadig.
- Lämna ett mellanrum på minst 30 mm mellan den skyddade ytan och plattan/plattorna.
- Lättskydd ska sträcka sig minst 600 mm ovanför ugnen.
- Ett enkelt lättskydd motsvarar en murning på minst 55 mm. Ett dubbelt lättskydd motsvarar en murning på minst 110 mm. Den murade ytan ska vara öppen vid kanterna och med minst 30 mm avstånd från den skyddade ytan.



Kuva 7. Kevytsuojaus (mitat millimetreinä)

Bild 7. Lätt skydd (mått i millimeter)

4.2. Kiukaan asentaminen

4.2.1. Kiukaan liittäminen muurattuun savuhormiin
Tee palomuuriin reikä hormiliitääntää varten. Huomioi reiän korkeudessa mahdollisen lattiasuojauskseen korkeus. Tee reikä hieman hormiliitääntäputkeaan suuremmaksi. Sopiva tiivistysrako liitääntäputken ympärillä on noin 10 mm. Hormireiän sisänurkat kannattaa pyöristää, jotta savukaasut pääsevät esitteettä hormiin.

Kiukaan liittäminen muurattuun savuhormiin takaliitääaukon kautta (kuva 8)

1. Kiinnitä kiukaan mukana toimitettu hormiliitääntäputki kiukaan takaliitääntääaukoon, putkessa oleva painauma ylöspäin. Varmista, että liitääntäputki on tiiviisti ja tukevasti kiinni. Napauta tarvittaessa vasaralla.
2. Jos putki ei kiinnity tiukasti, taivuta pidikettä ruuvimeissellä.
3. Työnnä kiuas paikalleen. Älä työnnä hormiliitääntäputkea liian syväälle hormiin – hormi voi tukkeutua. Lyhennä putkea tarvittaessa.
4. Tiivistä hormiliitääntäputki palomuurin reikään esim. tulenkestäväällä mineraalivilallalla. Varmista hormiliitännän tiiviys ja lisää tarvittaessa tulenkestävää mineraalivilaa.

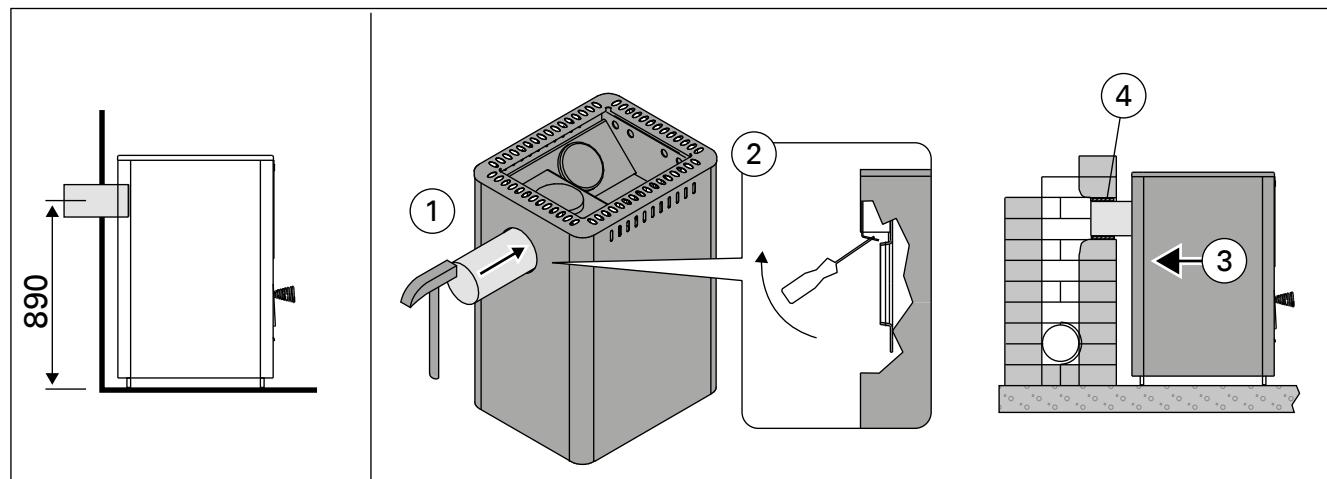
4.2. Montering av ugnen

4.2.1. Ugnens anslutning till en murad rökkanal

Observera det eventuella golfskyddets höjd när rökkanalens öppning görs i brandmuren. En lämplig tätningsspringa runt anslutningsröret är cirka 10 mm. Det lönar sig att runda hörnen inne i rökkanalens öppning så att rökgaserna kan komma in i rökkanalens utan hinder.

Anslutning av ugnen till en murad rökkanal via den bakre anslutningsöppningen (bild 8)

1. Fäst rökkanalens anslutningsrör som medföljer ugnen i ugnens bakre anslutningsöppning, med rörets inbuktring uppåt. Säkerställ att anslutningsröret sitter fast tätt och stadigt. Knacka vid behov med en hammare.
2. Om röret inte fastnar tätt, böj hållaren med en skruvmejsel.
3. Skjut ugnen på plats. Skjut inte in rökkanalens anslutningsrör för långt i rökkanalens – rökkanalens kan blockeras. Förkorta röret vid behov.
4. Täta rökkanalens anslutningsrör vid brandmurens öppning t.ex. med eldfast mineralull. Säkerställ att anslutningen till rökkanalens är tät och använd vid behov eldfast mineralull.



Kuva 8. Kiukaan liittäminen muurattuun savuhormiin takaliitääaukon kautta (mitat millimetreinä)
Bild 8. Anslutning av ugnen till en murad rökkanal via den bakre anslutningsöppningen (måttet i millimeter)

Kiukaan liittäminen muurattuun savuhormiin yläliitäntääukon kautta (kuva 9)

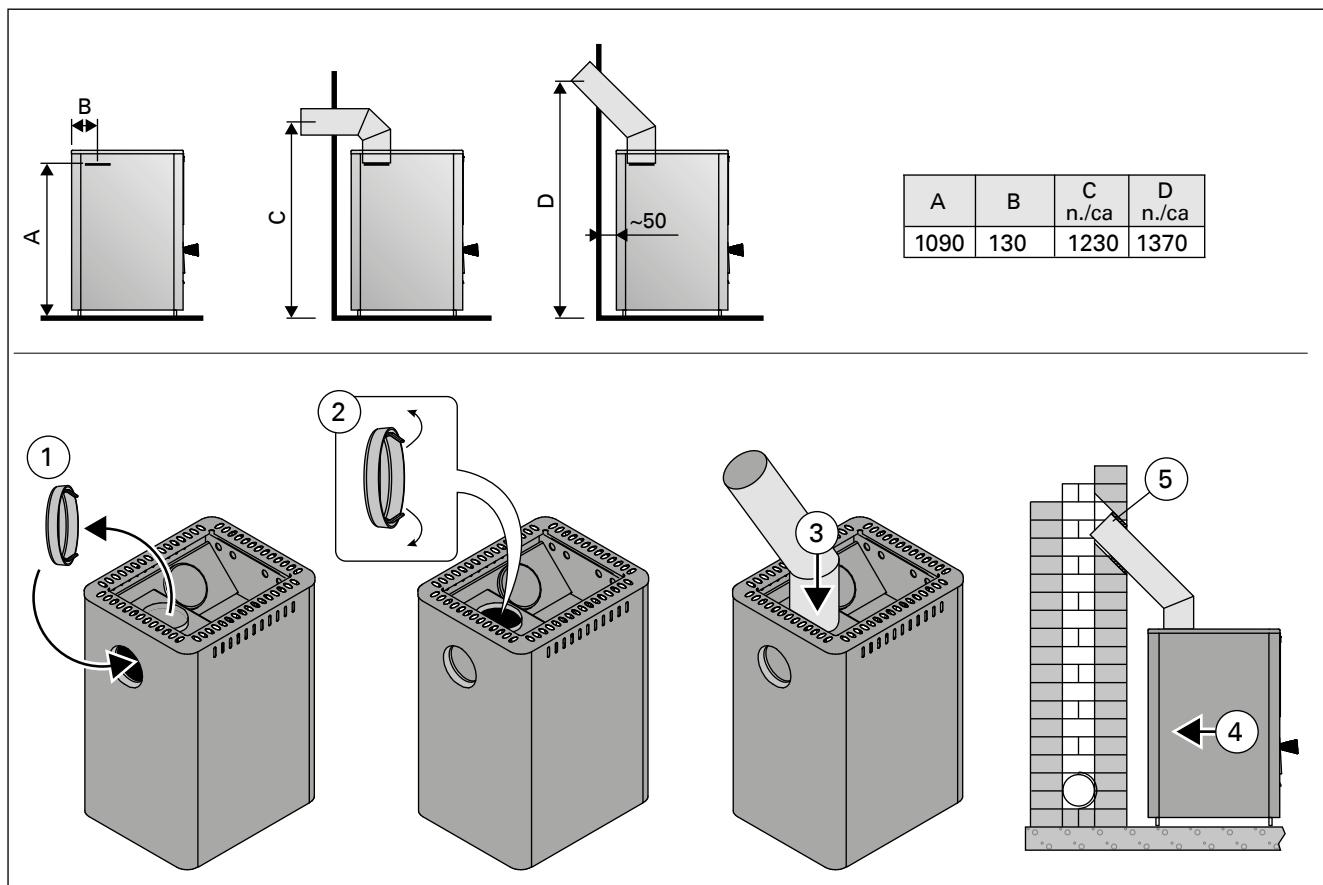
Yläliitäntää varten tarvitset 45° tai 90° suorasta poikkeavan kulmasavuputken.

- Siirrä sulkutulppa takaliitääntääukon päälle.
- Taivuta tulpan pidikejouset sivuille yläliitäntääukon kautta, jotta tulppa pysyy tukevasti paikallaan.
- Kiinnitä hormiliitääntäputki kiukaan yläliitäntääukkoon. Varmista, että liitäntäputki on tiiviisti ja tukevasti kiinni.
- Työnnä kiuas paikalleen. Älä työnnä hormiliitääntäputkea liian syvälle hormiin – hormi voi tukkeutua. Lyhennä putkea tarvittaessa.
- Tiivistä hormiliitääntäputki palomuurin aukkoon esim. tulenkestäväällä mineraalivilallalla. Varmista hormiliitännän tiiviys ja lisää tarvittaessa tulenkestävää mineraalivillaa.

Anslutning av ugnen till en murad rökkanal via den övre anslutningsöppningen (bild 9)

För en övre anslutning behöver du en vinklad rökrör med 45° eller 90° vinkel.

- Flytta spärrpluggen till den bakre anslutningsöppningen.
- Böj pluggens fjädrar till sidorna via den övre anslutningsöppningen så att pluggen hålls stadigt på plats.
- Fäst rökkanalens anslutningsrör i ugnens övre anslutningsöppning. Säkerställ att anslutningsröret sitter fast tätt och stadigt.
- Skjut ugnen på plats. Skjut inte in rökkanalens anslutningsrör för långt i rökkanalen – rökkanalen kan blockeras. Förkorta röret vid behov.
- Täta rökkanalens anslutningsrör vid brandmurens öppning t.ex. med eldfast mineralull. Säkerställ att anslutningen till rökkanalen är tät och använd vid behov eldfast mineralull.



Kuva 9. Kiukaan liittäminen muurattuun savuhormiin yläliitäntääukon kautta (mitat millimetreinä)

Bild 9. Anslutning av ugnen till en murad rökkanal via den övre anslutningsöppningen (mått i millimeter)

HARVIA

Harvia Oy
PL12
40951 Muurame
Finland
www.harvia.fi

HARVIA

M3 SL, 20 SL, 20 SL Boiler, Classic 140 SL,
Classic 220 Duo, 20 Duo, 36 Duo, 50 SL

- FI** Lisäohjeet
- SV** Tilläggsanvisningar
- EN** Additional Instructions
- DE** Zusätzliche Anleitung
- RU** Дополнительные инструкции
- ET** Täiendavad juhised



Адрес:
ООО «Харвия РУС».
196084, г. Санкт-Петербург,
ул. Заставская, дом 7
E-mail: regionlog12@mail.ru



M3 SL

20 SL

20 SL Boiler

50 SL

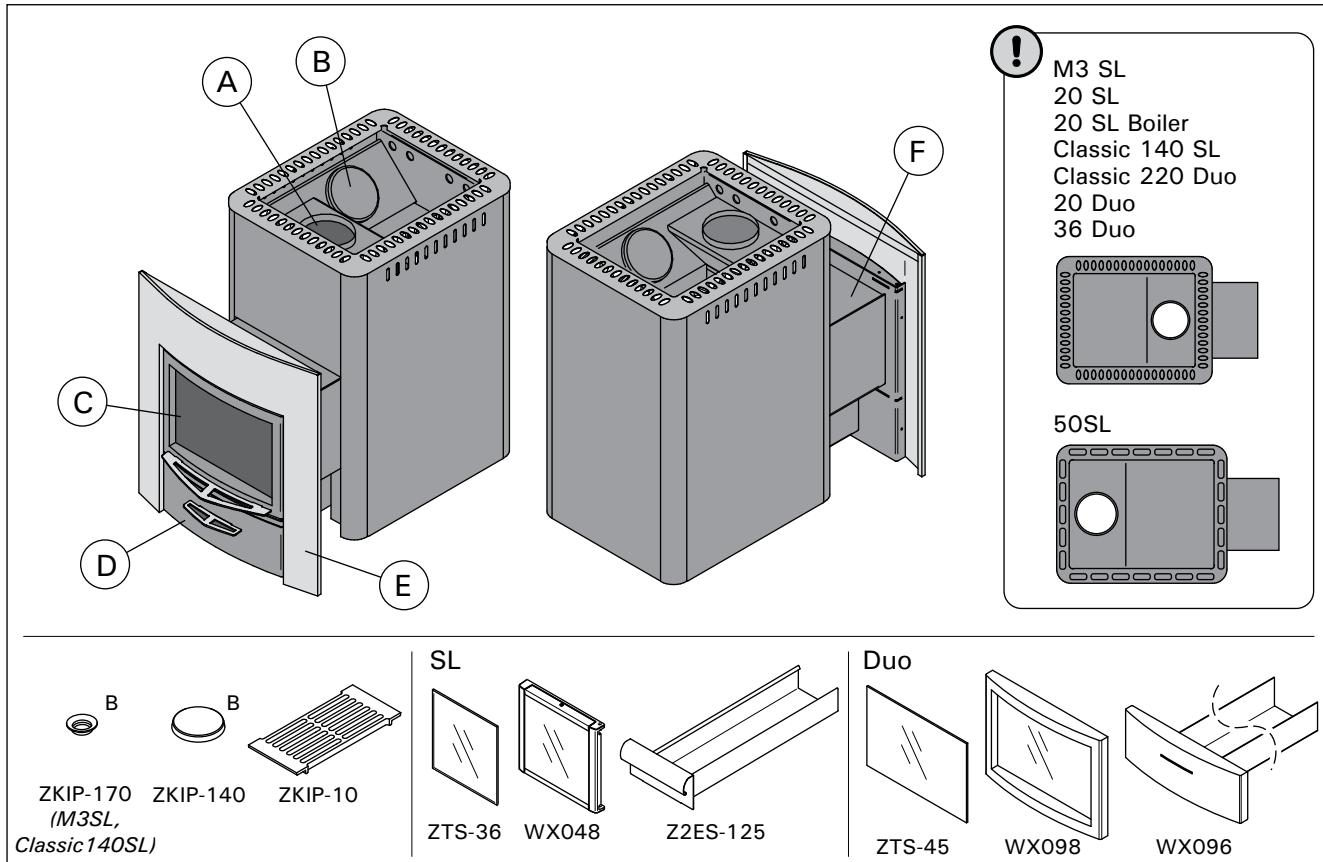


Classic 140 SL

Classic 220 Duo



20 Duo, 36 Duo



Kiukaan osat

- A. Yläliittäntäaukko
- B. Nuohousaukko
- C. Tulitilan luukku
- D. Tuhkalaatikko
- E. Kaulus (vain Classic 220 Duo, 20 Duo, 36 Duo)
- F. Tulitilan jatke

Stove Parts

- A. Upper connection opening
- B. Soot opening
- C. Stove door
- D. Ash box
- E. Flange (only Classic 220 Duo/20 Duo/36 Duo)
- F. Fire chamber extension

Элементы конструкции каменки

- A. Верхнее соединительное отверстие
- B. Отверстие для удаления сажи
- C. Дверца топки
- D. Зольник
- E. Декоративная панель (только для Classic 220 Duo/20 Duo/36 Duo)
- F. Топочный тоннель

Ugnens delar

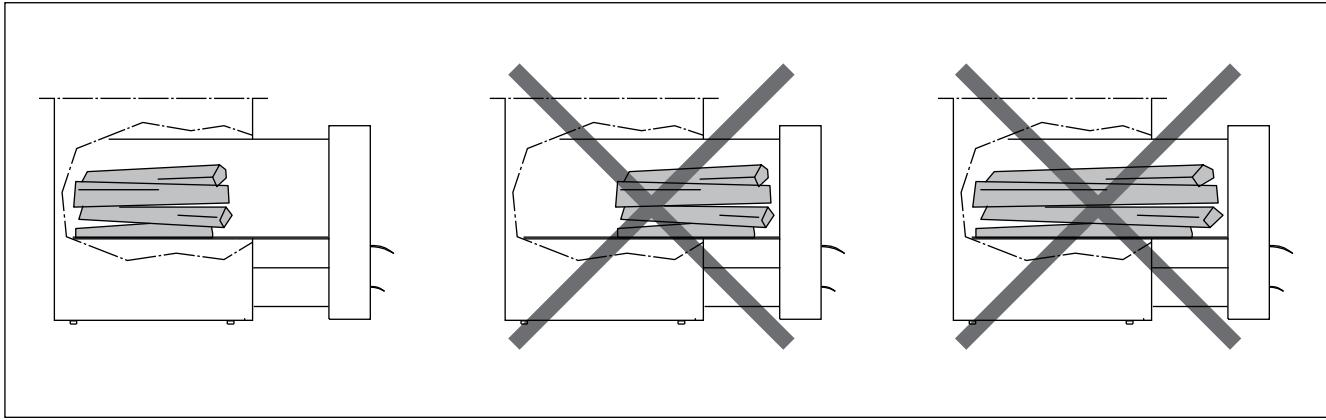
- A. Övre anslutningsöppning
- B. Sotningsöppning
- C. Eldstadens lucka
- D. Asklåda
- E. Krage (endast Classic 220 Duo, 20 Duo, 36 Duo)
- F. Eldstadsförlängning

Ofenteile

- A. Obere Anschlussöffnung
- B. Rußöffnung
- C. Ofentür
- D. Aschekasten
- E. Manschette (nur Classic 220 Duo/20 Duo/36 Duo)
- F. Brennkammerfortsatz

Kerise osad

- A. Ülemine ühendusava
- B. Puhastuslõör
- C. Põlemiskambri uks
- D. Tuhasahtel
- E. Ääris (ainult Classic 220 Duo/20 Duo/36 Duo)
- F. Põlemiskambri pikendus



! Lado poltopuut tulitilan perälle, arinan päälle. Vältä polttamasta puuta tulitilan jatkeen kohdalla. Älä käytä ylipitkiä poltopuita, vaikka ne tulitilaan mahtuisivatkin.

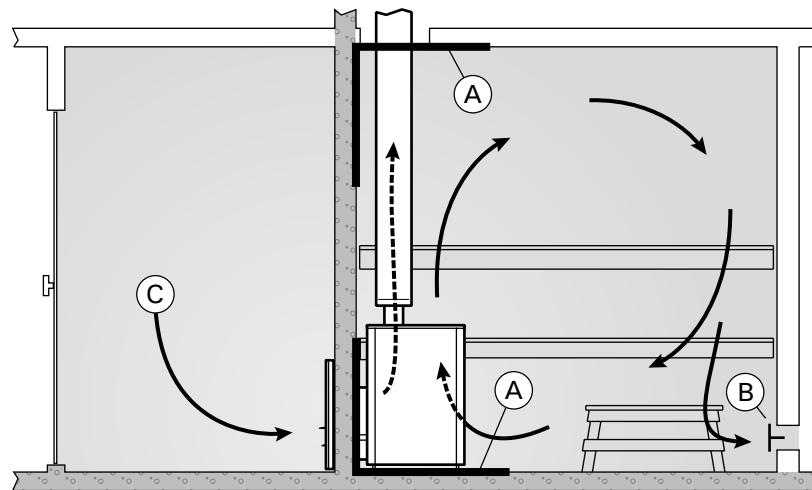
! Place the firewood on the grate at back of the fire chamber. Avoid burning firewood in the fire chamber extension. Do not use excessively long firewood even though they would fit in the fire chamber.

! Кладите дрова на колосник в заднюю часть топки. Не допускайте горения дров в топочном тоннеле. Избегайте использования слишком длинных поленьев, которые помещаются в топке с трудом.

! Lägg vedtränen på rostgallret i bakre delen av eldstaden. Undvik elda vedtränen i eldstadsför längningen. Använd ej för långa vedtränen även om dom skulle få plats i eldstaden.

! Lege das Brennholz hinten in den Feuerraum auf den Gitterrost. Vermeide, Holz im Verlängerungsteil brennen zu lassen. Verwende keine zu langen Holzstücke, auch wenn diese in den Ofen passen würden.

! Asetage küttepuud põlemiskambri tagaosas asuvale restile. Vältige küttepuude pöletamist põlemiskambri pikenduses. Ärge kasutage liigse pikusega küttepuid, kuigi need mahuksid põlemiskambrisse.



Saunahuoneen ilmanvaihto

- A. Tuloilmaventtiilin sijoitusalue.** Jos ilmanvaihto on koneellinen, sijoita tuloilmaventtiili kiukaan yläpuolelle. Jos ilmanvaihto on painovoimainen, sijoita tuloilmaventtiili kiukaan alapuolelle tai viereen. Tuloilmaputken halkaisijan tulee olla 50–100 mm.
- B. Poistoilmaventtiili.** Sijoita poistoilmaventtiili mahdollisimman kauas kiukaasta ja lähelle lattiaa. Poistoilmaputken halkaisijan tulisi olla kaksi kertaa tuloilmaputken halkaisijaa suurempi.
- C. Huolehdi korvausilman saannista.**

Ventilation of the Sauna Room

- A. Supply air vent location.** If mechanical exhaust ventilation is used, place the supply air vent above the stove. If gravity exhaust ventilation is used, place the supply air vent below or next to the stove. The diameter of the supply air pipe must be 50–100 mm.
- B. Exhaust air vent.** Place the exhaust air vent near the floor, as far away from the stove as possible. The diameter of the exhaust air pipe should be twice the diameter of the supply air pipe.
- C. Make sure there is enough air to compensate.**

Вентиляция помещения сауны

- A. Размещение приточного вентиляционного отверстия.** Если используется механическая вентиляция, поместите вентиляционное отверстие над каменкой. Если вентиляция естественная, поместите вентиляционное отверстие под или рядом с каменкой. Диаметр трубы для притока воздуха должен быть 50–100 мм.
- B. Вытяжное вентиляционное отверстие.** Помещайте вытяжное отверстие рядом с полом как можно дальше от каменки. Диаметр вытяжной трубы должен быть в два раза больше диаметра приточной трубы.
- C. Убедитесь, что приточный воздух для компенсации этого эффекта поступает в достаточном объеме.**

Bastuns ventilation

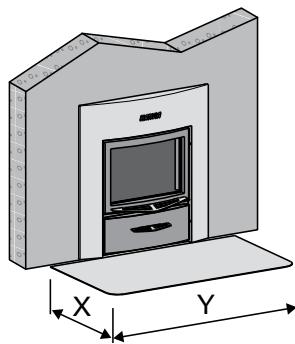
- A. Placering av tillluftsventil.** Om ventilationen är maskinell placeras tillluftsventilen ovanför ugnen. Vid självdragsventilation placeras tillluftsventilen under eller bredvid ugnen. Tillluftsröret bör ha en diameter på 50–100 mm.
- B. Frånluftsventil.** Placera frånluftsventilen så långt från ugnen och så nära golvet som möjligt. Frånluftsröret bör ha en diameter som är två gånger större än tillluftsrörets.
- C. Se till att ersättande luft tillförs.**

Belüftung der Saunakabine

- A. Luftzufuhr.** Bei mechanischer Entlüftung Luftzufuhr über dem Ofen anbringen. Bei Schwerkraftentlüftung Luftzufuhr unter oder neben dem Ofen anbringen. Der Durchmesser des Luftzuführrohres muss 50–100 mm betragen.
- B. Entlüftung.** Entlüftung in Bodennähe anbringen, so weit weg vom Ofen wie möglich. Der Durchmesser des Entlüftungsrohres sollte doppelt so groß sein wie bei der Luftzufuhr.
- C. Sorgen Sie im Ausgleich für genügend Luft.**

Saunaruumi ventilatsioon

- A. Õhu juurdevoolu ava.** Mehaanilise õhu väljatõmbe kasutamisel paigutage õhu juurdevoole kerise kohale. Gravitatsioon-õhväljatõmbe kasutamisel paigutage õhu juurdevoole alla või kõrvale. Õhu juurdevoolutoru läbimõõt peab olema 50–100 mm.
- B. Õhu väljatõmbeava.** Paigaldage õhu väljatõmbeava põrandale lähedale, kerisest võimalikult kaugele. Õhu väljatõmbetoru läbimõõt peaks olema õhu juurdevoolutorust kaks korda suurem.
- C. Kindlustage kompenseerimiseks piisav õuhulk.**



	SL	Duo
X min.	450	450
Y min.	800	800

Lattian suojaaminen

Palava-aineinen lattia luukun puolella. Suojaa lattia kipinäsuojalla.

Protecting the Floor

Floor in front of the stove door is made of inflammable material. Install floor protection made of nonflammable material.

Защита пола

Пол перед каменкой сделан из сгораемого материала. Установите на пол защиту из несгораемого материала.

Skydd av golvet

Golv framför luckan av brännbart material. Skydda golvet med ett gnistskydd.

Bodenschutz

Brennbarer Untergrund auf der Seite der Ofentür. Bringen Sie an dieser Stelle einen Schutz aus feuerfestem Material an.

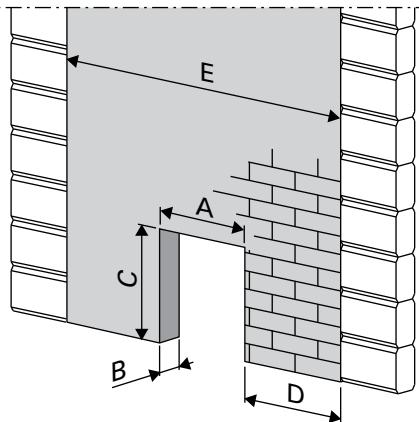
Põrandade kaitsmine

Põrand kerise ees on süttivast materjalist. Paigalda mittesüttiv põrandakaitse.

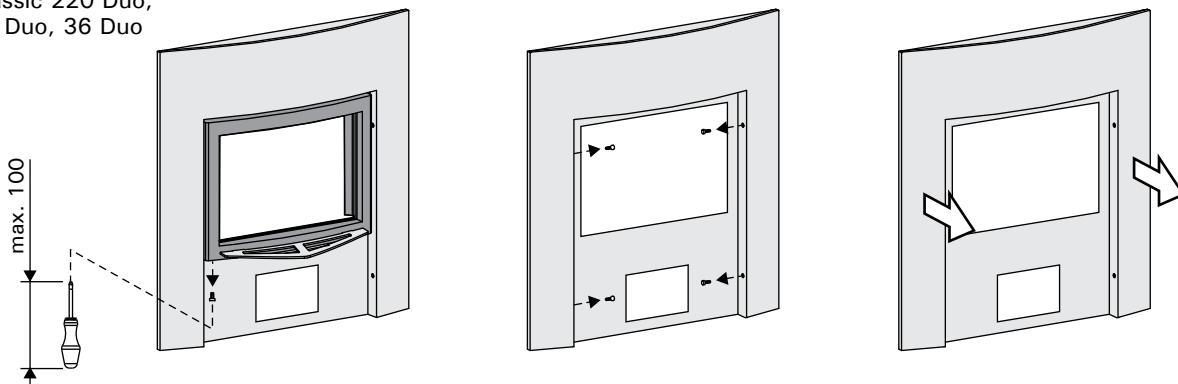
Kiukaan vähimmäissuojaetäisydet palaviin materiaaleihin: eteen 500 mm.

Ugnens minsta säkerhetsavstånd till bränbara material: 500 mm framåt.

	A	B max.	C min.	D min.	E min.
M3 SL	210	150	390	590	1390
20 SL	210	150	390	610	1430
20 SL Boiler	210	150	390	610	1430
Classic 140 SL	210	150	390	620	1445
Classic 220 Duo	405	150	485	535	1475
20 Duo	405	150	485	515	1430
36 Duo	405	150	485	555	1510
50 SL	350	150	615	580	1510



Classic 220 Duo,
20 Duo, 36 Duo



Kiukaan asentaminen betoni- tai tiiliseinään tehtyyn aukkoon (katso kuva)

SL-mallit

- Irrota kiukaan saranatappi ja luukku.
- Työnnä kiukaan tulitilan jatke aukon läpi niin pitkälle, että saat luukun paikoilleen.

Duo-mallit

- Irrota kaulus.
- Työnnä kiukaan tulitilan jatke aukon läpi niin pitkälle, että saat kauluksen ja luukun paikoilleen.
- Vedä kiuasta takaisinpäin sen verran, että kaulus painuu seinää ja luukkua vasten.

Kiukaan asentaminen Harvia Duo-lasiseinän kanssa

- Kiuas asennetaan Harvia Duo-lasiseinän mukaan toimitettavan ohjeen mukaan.

Asentaminen Harvia-teräspiipuun

⚠️ Palamattoman seinän, jonka läpi kiuas on asennettu, on jatkuttava ulkokattoon asti. HUOM! Ei koske ohuitaa palamattomia seinärakenteita, jotka sallivat teräspiipun asentamisen riittävän kauas seinästä (esim. Harvia Duo-lasiseinä). Vähimmäissuojaetäisyys palava-aineisten rakenteiden ja teräspiipun ulkovaipan välillä on 100 mm.

Montering av ugnen i en öppning i en betong- eller tegelvägg (se bild)

SL-modellerna

- Ta loss ugnens gångjärnstapp och lucka.
- Skjut in ugnens eldstadsförlängning genom öppningen så långt att luckan kommer på rätt plats.

Duo-modellerna

- Dra bort kragen.
- Skjut in ugnens eldstadsförlängning genom öppningen så långt att kragen och luckan kommer på rätt plats.
- Dra ugnen så långt bakåt att kragen trycker mot väggen och luckan.

Montering av ugnen med Harvia Duo-glasvägg

- Ugnen installeras enligt monteringsanvisningar som medföljer Harvia Duo-glasväggen.

Ugnens anslutning till Harvia stålskorsten

⚠️ Obrännbar väggmaterial dess genom bastuugn är installerat ska nå ända upp till tak. OBS! Gäller inte tunna brandtåliga väggkonstruktioner som tillåter att stålskorstenen monteras tillräckligt långt från väggen (t.ex. Harvia Duo glasvägg). Säkerhetsavståndet mellan strukturer av brännbara material och stålskorstenens ytterhölje bör vara minst 100 mm.

Installing the Stove in an opening in a concrete or brick wall (see figure)

M3 SL, 20 SL, 20 SL Boiler, Classic 140 SL, 50 SL

- Detach the hinge pin and door from the stove.
- Push the fire chamber extension through the opening far enough to allow attachment of the door.

Classic 220 Duo, 20 Duo, 36 Duo

- Pull the front flange out.
- Push the fire chamber extension through the opening far enough to allow attachment of the flange and door.
- Pull the stove back to make the flange press against the wall and door.

Installing the Stove with Harvia Duo Glass Wall

- The stove is installed according to the instructions for installation which are delivered with Harvia Duo glass wall.

Connecting the Stove to a Harvia Steel Chimney

⚠! The nonflammable wall through which the stove is installed must extend up to the roof. **NOTE!** Does not apply to thin nonflammable wall structures that allow to install steel chimney far enough from the wall (for example Harvia Duo glass wall). The safety distance between the inflammable structures and the chimney outer casing must be minimum 100 mm.

Установка каменки в проем в бетонной или кирпичной стене (см. рисунок)

M3 SL, 20 SL, 20 SL Boiler, Classic 140 SL, 50 SL

- Демонтируйте ось и дверцу каменки
- Протолкните топочный тоннель через проем достаточно далеко, чтобы можно было установить дверцу обратно.

Classic 220 Duo, 20 Duo, 36 Duo

- Снимите декоративную панель.
- Протолкните топочный тоннель через проем достаточно далеко, чтобы можно было установить декоративную панель обратно.
- Подайте каменку обратно, чтобы декоративная панель со стороны дверцы прижалась к стене и дверце.

Установка каменки со стеклянной стеной Harvia Duo

- Каменка устанавливается в соответствии с инструкцией по установке, поставляемой со стеклянной стеной Harvia Duo.

⚠! Стену из несгораемого материала, в которую устанавливается каменка, следует поднять до потолка. **ВНИМАНИЕ!** Это не распространяется на тонкие негорючие стеновые конструкции, допускающие установку стального дымохода на достаточноном удалении от стены (например, стеклянная стена Harvia Duo). Безопасное расстояние между воспламеняющимися конструкциями и внешней стальной рубашкой дымохода должно составлять не менее 100 мм.

Montage des Ofens in einer Wandöffnung aus Beton oder Ziegelstein (siehe Abbildung)

M3 SL, 20 SL, 20 SL Boiler, Classic 140 SL, 50 SL

- Entfernen Sie die Scharnierbolzen und die Luke.
- Schieben Sie den Brennkammerfortsatz des Saunaofens so weit durch die Öffnung, dass sich die Luke in der richtigen Position befinden.

Classic 220 Duo, 20 Duo, 36 Duo

- Ziehen Sie die vordere Manschette ab.
- Schieben Sie den Brennkammerfortsatz des Saunaofens so weit durch die Öffnung, dass sich die Manschette und die Luke in der richtigen Position befinden.
- Ziehen Sie den Saunaofen so weit zurück, dass die Manschette gegen Wand und Luke drückt.

Montage des Ofens mit Harvia Duo Glas Wand

- Der Ofen muss gemäß den Anweisungen, die mit der Harvia Duo Glaswand geliefert wurde, installiert werden.

Anschluss des Ofens an einen Harvia-Edelstahl-schorenstein

⚠! Die Brennfeste Wand, in die der Ofen eingebaut wird, muss bis zum Außendach reichen. **BEACHTEN SIE!** Dies gilt nicht für dünne, nicht brennbare Wandstrukturen, die erlauben, einen Stahlschorenstein weit genug von der Wand zu installieren (z. B. Harvia Duo Glaswand). Der Sicherheitsabstand zwischen den brennbaren Strukturen und dem Außenmantel des Rauchfangs muss mindestens 100 mm betragen.

Kerise paigaldamine betoon- või telliskiviseinas olevasse avasse (vt joonis)

M3 SL, 20 SL, 20 SL Boiler, Classic 140 SL, 50 SL

- Eemaldage kerise hingepolt ja luuk
- Lükake küttekambri pikendus läbi avause piisavalt kaugele, et saaksite luugi kinnitada.

Classic 220 Duo, 20 Duo, 36 Duo

- Tömmake ääris välja.
- Lükake küttekambri pikendus läbi avause piisavalt kaugele, et saaksite äärise ja luugi kinnitada.
- Lükake keris tagasi, nii et ääris oleks seina ja luugi vastu surutud.

Kerise paigaldamine Harvia Duo Klaasseinaga

- Keris paigaldatakse vastavalt juhendile mis on kaasas Harvia Duo Klaasesinaga.

Kerise ühendamine Harvia teraskorstnaga

⚠! Mittesüttivast materjalist sein, läbi mille keris paigaldatakse, peab ulatuma kuni laen. **TÄHELEPANU!** Ei laiene õhukestele ja mittesüttivast materjalist seinakonstruktsoonidele, mis võimaldavad paigaldada Teraskorstna seinast piisavalt kaugele (näiteks Harvia Duo klaassein). Süttiva konstruktsooni ja korstna välistesta vaheline ohutuskaugus peab olema vähemalt 100 mm.

HARVIA

Harvia Oy
PL12
40951 Muurame
Finland
www.harvia.fi
+358 207 464 000
harvia@harvia.fi